

GFOLK & WINE

BRTONIGLA Festival 2010
VERTENEGLIO
24.-25.07.



ORGANIZACIJA / ORGANIZZAZIONE / ORGANIZATION / ORGANISATION:

Općina Brtonigla / Comune di Verteneglio / Brtonigla Municipality / Gemeinde Brtonigla

Turistička zajednica Općine Brtonigla / Ente comunale per il turismo di Verteneglio /

Brtonigla Tourist Board / Touristishegemeinschaft Brtonigla

24.07. Subota/Sabato/Saturday/Samstag

19:00 h

FEŠTA S VRŠALICOM
FESTA DELLA TREBBIATRICE
FEST WITH THRESHER FOR WHEAT
DAS ANWERFEN UND FUNKTIONIEREN
EINES MÄHDRESCHERS

Pokretanje originalne vršalice za žito-pokazivanje kako se nekada vršilo žito / Messa in funzione della trebbiatrice per il grano - dimostrazione / Switching on the thresher for wheat - demonstration / Die Manifestation eines Originals aus dem vorigen Jahrhundert

20:30 h

1. BALINJERADA U BRTONIGLI
1° CORSA COI CARRETTI A VERTENEGLIO
1ST 'BALINJERADA' IN BRTONIGLA
DAS 1. BOLLERWAGENRENNEN

Ulicom Carbonera / Per la Via Carbonera / Along the street of Carbonera / Entlang des Carbonera Abhangs

--:--

CJELOVEČERNJI PROGRAM / PROGRAMMA SERALE
EVENING PROGRAMME / DAS ABENDPROGRAMM:

Glazbena animacija **TRIO ŠALTIN** / Animazione col gruppo **TRIO ŠALTIN** / Music performance **TRIO ŠALTIN** / Musikalische Unterhaltung mit dem **TRIO SALTIN**

Glazbena animacija **TRIO PARENTI** / Animazione col gruppo **TRIO PARENTI** / Music performance **TRIO PARENTI** / Musikalische Unterhaltung durch das **TRIO PARENTI**

Folklorna grupa **KUD NOVIGRAD - CITTANOVA** / Gruppo folclorico **KUD NOVIGRAD - CITTANOVA** / Folk group **KUD NOVIGRAD - CITTANOVA** / Auftritt der Folkloregruppe **KUD NOVIGRAD - CITTANOVA**

Izložba starih poljoprivrednih strojeva / Mostra dei vecchi utensili agricoli / Exhibition of old agriculture machines / Ausstellung alter historischer Landmaschinen

Izložba slika i fotografija s istarskim motivima / Mostra fotografica con motivi dell'Istria / Exhibition of paintings and photographs with Istrian motives / Bilder- und Foto-Ausstellung mit Motiven aus Istrien

Tradicionalna lokalna jela / Piatti tipici locali / Traditional local dishes / Traditionelle Speisen aus der Gegend

Sajam lokalnih proizvoda / Mercatino dei prodotti locali / Fair of typical local products / Allgemeine Messe lokaler Produkte

25.07. Nedjelja/Domenica/Sunday/Sonntag

19:00 h

POSJET VINSKIM PODRUMIMA OPĆINE
BRTONIGLA i degustacija vina
VISITA ALLE CANTINE DEL COMUNE DI
VERTENEGLIO e degustazione dei vini
WINE-TOUR, VISIT TO BRTONIGLA'S WINE
CELLARS and wine tastings
BESUCH MEHRERER WEINKELLER VERBUNDEN
mit Weinproben innerhalb der Gemeinde Brtonigla

Polazište: kod crkvice Sv. Križa / Partenza: vicino alla chiesa Santa Croce / Start point: near the church of St. Cross / Treffpunkt: an der Kirche Sv. Kriz (Heiligenkreuz-Kirche)

21:00 h

FOLKLORNA GRUPA GAIA I KANTADORI IZ BABIĆA
GRUPPO FOLCLORICO GAIA E I 'CANTADORI' DI
BABIĆI
FOLK GROUP GAIA AND 'CANTADORI' FROM BABIĆI
AUFTRITT DER FOLKLOREGRUPPE GAIA UND DER
'KANTADORE' AUS BABICI

--:--

CJELOVEČERNJI PROGRAM / PROGRAMMA SERALE
EVENING PROGRAMME / DAS ABENDPROGRAMM:

Turnir - briškola, trešete, mora kantada / Tournament - briscola, tresette, mora cantada / Torneo - briscola, tresette, mora cantada / Tournament - briškule, trešete and mora cantada / Turnier - briškule, trešete und mora cantada

Izložba starih poljoprivrednih strojeva / Mostra dei vecchi utensili agricoli / Exhibition of old agriculture machines / Ausstellung alter historischer Landmaschinen

Modna revija starih pidžama naših "nonića" (iz prošlog stoljeća) / Sfilata dei vecchi pigiama dei nostri nonni (del secolo scorso) / Fashion show - old pajamas of our grandparents (from the past century) / Eine besondere Moderevue alter, historischer Nachtgewänder unserer Vorfahren aus dem vorigen Jahrhundert

Izložba slika i fotografija s istarskim motivima / Mostra fotografica con motivi dell'Istria / Exhibition of paintings and photographs with Istrian motives / Bilder- und Foto-Ausstellung mit Motiven aus Istrien

Tradicionalna lokalna jela / Piatti tipici locali / Traditional local dishes / Traditionelle Speisen aus der Gegend

Sajam lokalnih proizvoda / Mercatino dei prodotti locali / Fair of typical local products / Allgemeine Messe lokaler Produkte